

# POETRY VICENZA 2016

Rassegna di poesia contemporanea e musica

a cura di  
Marco Fazzini

*vai alla scheda del libro su [www.edizioniets.com](http://www.edizioniets.com)*



Edizioni ETS

Iniziativa promossa da



in collaborazione con



Curatela e introduzione © 2016, Marco Fazzini

Ove non diversamente segnalato:

per i testi in lingua originale © dei rispettivi autori

per le traduzioni © dei rispettivi traduttori

per le fotografie di Gëzim Hajdari e George Elliott Clarke © Pierantonio Tanzola

per i manoscritti di Lawrence Ferlinghetti: © Lawrence Ferlinghetti e Vojo Šindolić

per i disegni di Lawrence Ferlinghetti © Lawrence Ferlinghetti, Cleto Munari e Marco Fazzini

per le poesie di Allen Ginsberg © Allen Ginsberg e Vojo Šindolić

per il disegno di Jack Kerouac © Jack Kerouac e Vojo Šindolić

© Copyright 2016

Edizioni ETS

Piazza Carrara, 16-19, I-56126 Pisa

info@edizioniets.com

www.edizioniets.com

*Distribuzione*

Messagerie Libri SPA

Sede legale: via G. Verdi 8 - 20090 Assago (MI)

*Promozione*

PDE PROMOZIONE SRL

via Zago 2/2 - 40128 Bologna

ISBN 978-884674470-8

## La rassegna: i protagonisti, le date, i luoghi

**DOMENICA 20 MARZO, ORE 18.00**

**PALAZZO LEONI MONTANARI**

CORRESPONDANCES: uno spettacolo di musica e poesia

*Musiche*: Simone Serafini (contrabbasso), Alba Nacinovich (voce), Francesco De Luisa (piano), e Alessandro Mansutti (batteria)

**DOMENICA 20 MARZO, ORE 21.00-24.00**

**ODEO OLIMPICO**

NOTTE BEAT per i 60 anni di “Urlo” di Allen Ginsberg

Tra gli ospiti: il poeta e collezionista VOJO ŠINDOLIĆ (Croazia); i poeti italiani FERRUCCIO BRUGNARO e LELLO VOCE

Testimonianze di: GIORGIO RIMONDI su Kerouac e il jazz; STANLEY MOSS su Kenneth Rexroth; GIAN RUGGERO MANZONI su Gregory Corso; JOHN GIAN su Gary Snyder e Robert Creeley; CLETO MUNARI su Lawrence Ferlinghetti  
Proiezione di brevi film e documentari inediti

*Musiche*: Pierantonio Tanzola (chitarra), Stefano Bassato (chitarra), Franco Andrao (basso), Enzo Narciso (batteria), Robert Bonisolo (sax), Paolo Birro (piano), Michele Gazich (violino), Valter Tassarì (chitarra), Danilo Memoli (piano), Ettore Martin (sax)

**GIOVEDÌ 31 MARZO, ORE 18.00**

**ODEO OLIMPICO**

JŪRI TALVET (Estonia) – ANTANAS A. JONYNAS (Lituania)

A cura di Albert Lázaro-Tinaut e Pietro U. Dini

*Musiche*: Alessandro Fedrigo (basso acustico)

**MARTEDÌ 5 APRILE, ORE 18.00**

**PALAZZO LEONI MONTANARI**

ROGER LUCEY (Sudafrica)

A cura di Marco Fazzini

**MARTEDÌ 12 APRILE, ORE 18.00**

**ODEO OLIMPICO**

RYSZARD KRYNICKI (Polonia) – HANS RAIMUND (Austria)

A cura di Francesca Fornari e Andreina Lavagetto

*Musiche*: Paolo Birro (piano) e Marcello Allulli (sax)

**MARTEDÌ 19 APRILE, ORE 18.00**

**PALAZZO LEONI MONTANARI**

GERDA STEVENSON (Scozia)

A cura di Marco Fazzini

*Musiche:* Kyrre Slind (chitarra, oud)

**GIOVEDÌ 28 APRILE, ORE 18.00**

**PALAZZO LEONI MONTANARI**

DAVID JOU (Catalogna) – ANA LUÍSA AMARAL (Portogallo)

A cura di Patrizio Rigobon e Livia Apa

*Musiche:* Michele Calgaro (chitarra)

**VENERDÌ 6 MAGGIO, ORE 21.00**

**TEATRO OLIMPICO**

GEORGE ELLIOTT CLARKE (Canada)

*Musiche:* Robert Bonisolo (sax)

*In collaborazione con Vicenza Jazz*

**SABATO 7 MAGGIO, ORE 18.00**

**THEARTSBOX**

POETRY JAZZ & FILM: “IL SOGNO DI ADOLPHE SAX”

Proiezione documentario sulla storia del sassofono

Con il regista Paolo Fazzini. Presenta Riccardo Brazzale

*In collaborazione con Vicenza Jazz*

**DOMENICA 8 MAGGIO, ORE 17.00**

**PALAZZO LEONI MONTANARI**

*Musiche:* Hyper + Amir ElSaffar (tromba)

*In collaborazione con Vicenza Jazz*

**DOMENICA 8 MAGGIO, ORE 18.00**

**PALAZZO LEONI MONTANARI**

GEORGE ELLIOTT CLARKE (Canada)

A cura di Marco Fazzini

*Musiche:* Gionni Di Clemente (chitarra, oud) e Bruno Censori (chitarra synth)

+ Amir ElSaffar (tromba)

*In collaborazione con Vicenza Jazz*

**MARTEDÌ 10 MAGGIO, ORE 18.00**

**PALAZZO LEONI MONTANARI**

SHAKESPEARE: UN OMAGGIO DI POESIA, MUSICA, E COMPUTER

a cura di Rodolfo Delmonte e Dario Calimani

*Musiche:* Claudio Ambrosini e Zero Vocal Ensemble

**VENERDÌ 13 MAGGIO, ORE 24.00**

**UNIVERSITÀ DI VICENZA**

GËZIM HAJDARI (Albania) – KIM KWANG-KYU (Corea)

*Musiche:* Daniele Di Bonaventura (bandoneon) e Giovanni Guidi (piano)

*In collaborazione con Vicenza Jazz*

**SABATO 14 MAGGIO, ORE 18.00**

**PALAZZO LEONI MONTANARI**

GËZIM HAJDARI (Albania) – KIM KWANG-KYU (Corea)

A cura di Marco Fazzini e Vincenza D'Urso

*Musiche:* Dino Rubino (piano e tromba) e Lorenzo Conte (contrabbasso)

*In collaborazione con Vicenza Jazz*

**SABATO 21 MAGGIO, ORE 18.00**

**PALAZZO LEONI MONTANARI**

ISHMAEL REED (Stati Uniti)

A cura di Giorgio Rimondi

In collaborazione con Lello Voce e Alessandro Scarsella

*Musiche:* Filippo Rinaldi (basso) e Massimo Tuzza (percussioni)

**GIOVEDÌ 26 MAGGIO, ORE 18.00**

**PALAZZO LEONI MONTANARI**

ANDREA MOLESINI (Italia) – ALESSANDRO FO (Italia)

A cura di Marco Fazzini

*Musiche:* Giovanni Ceccarelli (piano) e Daniele Di Bonaventura (bandoneon)

**MERCOLEDÌ 1 GIUGNO, ORE 18.00**

**BASILICA PALLADIANA**

VALERIO MAGRELLI (Italia) – DOUGLAS R. SKINNER (Sudafrica)

A cura di Marco Fazzini

*Musiche:* Ilaria Fantin (arciliuto) e Irene Brigitte (voce)

Le voci recitanti della rassegna sono di

MARICA RAMPAZZO e MICHELE SILVESTRIN

*Evento speciale*

**SABATO 12 MARZO 2016, ORE 18.30**

**THEARTSBOX**

POETRY & ART: "LA LINEA D'OMBRA"

Una mostra di dipinti dell'artista Roberto Rampinelli  
ispirati da testi dei poeti di "Poetry Vicenza 2016"

*Ingresso libero fino a esaurimento dei posti disponibili*

#### **I LUOGHI DELLA RASSEGNA**

BASILICA PALLADIANA

Vicenza, piazza dei Signori

GALLERIE D'ITALIA - PALAZZO LEONI MONTANARI

Vicenza, contra' Santa Corona, 25

ODEO DEL TEATRO OLIMPICO

Vicenza, stradella del Teatro Olimpico, 8

THEARTSBOX

Vicenza, contra' San Paolo, 23

TEATRO OLIMPICO

Vicenza, piazza Matteotti, 11

UNIVERSITÀ DI VICENZA

Vicenza, viale Regina Margherita

#### **PER INFORMAZIONI**

ASSESSORATO ALLA CRESCITA

Tel. 0444.222164

[infocultura@comune.vicenza.it](mailto:infocultura@comune.vicenza.it)

GALLERIE D'ITALIA - PALAZZO LEONI MONTANARI

Tel. 800.578875

[info@palazzomontanari.com](mailto:info@palazzomontanari.com)

THEARTSBOX

[info@theartsbox.com](mailto:info@theartsbox.com)

In questi anni attraverso *Poetry Vicenza* – e prima con *Dire Poesia* – si è delineato, nella programmazione culturale della città, un progetto artistico che ha aiutato Vicenza a essere un piccolo e prezioso presidio della poesia, dove hanno gravitato voci importanti e singolari della scena contemporanea internazionale, ma anche del vernacolo locale, e dove un pubblico nuovo, assiduo, si è formato, dando luogo a un cenacolo davvero coeso.

Una rassegna dalle molte provenienze, punto di confluenza di arti e linguaggi fra loro anche dissimili, luogo di incontri intelligentemente accogliente.

Cultura del resto significa ricerca inclusiva, pluralità, dubbio, contaminazione.

E per la sua capacità di incidere nell’immaginario delle persone, di sollevare veli, di far dialogare il dentro e il fuori, di generare forme d’identificazione, molto può fare la poesia.

Ma deve essere una poesia che fa pensare, che si fa lente di ingrandimento, che ci fa vedere la realtà in modo inconsueto, che ci libera da pregiudizi e saperi di seconda mano, che ci apre alla bellezza ma anche alla complessità della vita.

Insomma, che ci dia lezioni di respiro. Alla stregua della filosofia. Dei classici. Dell’arte. Perché abbiamo bisogno dello “scarto” che sanno indurre nella nostra lettura del mondo. Del modo con cui ci costringono a cercare altri significati, a guardare sotto una luce diversa, alternativa, complementare.

Ecco perché esiste, e continuerà ad esserci, una rassegna come questa.

Jacopo Bulgarini d’Elci  
*Vicesindaco e assessore alla crescita  
Comune di Vicenza*





Se “la casa della poesia non avrà mai porte”, come scrive Alda Merini, le prime ad aprirsi sono quelle delle Gallerie di Palazzo Leoni Montanari, sede culturale della Banca a Vicenza, per ospitare un ciclo di reading che da qualche anno è diventato un appuntamento atteso in città. L’“apertura”, in svariati sensi, continua ad essere l’aspetto distintivo di questa iniziativa. Provengono da diversi paesi del mondo – e non dai più scontati, come la Lituania, la Polonia e il Sud Africa – i 21 poeti invitati. Oltre 30 musicisti accompagnano le voci poetiche, realizzando vere e proprie performance di contaminazione fra le arti, all’interno di spazi già di per sé suggestivi per la bellezza dell’architettura e per le collezioni che contengono. Con *Poetry Vicenza*, la poesia si fa occasione di incontro e di relazione. Insieme al Comune di Vicenza e ad altre istituzioni culturali, proponiamo momenti di sconfinamento dalla realtà a noi più vicina verso culture e lingue diverse, attraverso una modalità espressiva che appartiene alla tradizione ma che continua a rinnovarsi, che parla di emozioni profonde e riflette sulla contemporaneità.

Michele Coppola

*Responsabile*

*Beni archeologici e storico-artistici*

*Intesa Sanpaolo*



## POETRY VICENZA 2016

Le coincidenze non sono mai casuali, ma casualmente convergenti; le convergenze non sono mai fortunate, eppure spesso aiutate dalla Fortuna. Quella che i Greci chiamavano Tyche, e che i Romani indicavano come Fortuna, era spesso venerata sotto vari nomi, tutti fra loro al tempo imparentati, come dovrebbe accadere anche oggi: Fortuna Pubblica, Fortuna Privata, Fortuna Primigenia, ecc. Gli incontri con alcuni dei maggiori poeti contemporanei, da vari paesi e di varie lingue, qui nella città di Vicenza, a me sembra essere una di quelle “Fortune Primigenie” di cui la letteratura, la musica e l’arte dovrebbero godere, sempre, nel nostro paese. Dalla convergenza di queste arti dovrebbe scaturire, grazie a questa Fortuna Primigenia e in modo del tutto naturale, la Fortuna Pubblica, quella che in particolare riguarda la proposizione e la condivisione delle idee e dei patrimoni e, in ultimo, quella Privata, che dà a ciascuno di noi la possibilità di riflettere e godere, in modo quasi segreto e intimistico, delle varie bellezze che ci circondano.

Dal 2013 l’Associazione TheArtsBox offre uno spazio di condivisione culturale nel cuore della città di Vicenza, uno spazio ove la letteratura e le arti s’incontrano nella loro totale autonomia. Qui si favorisce uno sdoganamento delle arti e delle lettere, e si offre una ulteriore possibilità d’incontrare altre culture, altri pensieri, altri percorsi artistici. In questi tempi di crisi, è soprattutto la forza del pensiero e della creatività, e la loro urgenza, che s’impongono quale imperativo necessario, sia per gli operatori sia per le nuove generazioni, che si spera trovino in questi incontri delle occasioni importanti di confronto e riflessione. Grazie al sostegno e al lavoro della Banca Intesa – Gallerie d’Italia di Palazzo Leoni Montanari, dell’Assessorato alla Crescita del Co-

mune di Vicenza, della stessa Associazione TheArtsBox, e del Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati di Ca' Foscari (Venezia), poeti da tutto il mondo, assieme a musicisti professionisti, leggono in luoghi privilegiati del Bello qui a casa nostra, in spazi preziosi da proteggere e da visitare ogniqualevolta ci si possa concedere un'ora tra le nostre quotidiane occupazioni.

L'entusiasmo con cui si è aperta questa coincidenza d'intenti mi ricorda, grazie a una significativa quanto distante analogia, un breve testo del poeta beat americano Lawrence Ferlinghetti, uno dei protagonisti di una generazione che quest'anno ricordiamo e celebriamo, in occasione dei sessant'anni dall'uscita di "Urlo" di Allen Ginsberg. La poesia di Ferlinghetti ci suggerisce, con splendida brevità, quanto ancora si può fare con umiltà, senza sprechi o secondi fini, nell'intimità della nostra utopica "isola felice". Questo sempre però guardando un po' più in là del nostro naso, per valorizzare il nostro patrimonio, rispettare l'Altro e far dialogare le doti artistiche del nostro territorio con quelle che stanno Altrove, e costituire così una comunità possibilmente allargata che possa, divertendosi con la poesia, imparare anche a vivere un po' meglio. Ecco Ferlinghetti: "Una poesia la si può fare in casa / con ingredienti di tutti i giorni / sta in una pagina sola / ma può riempire un mondo e / sta bene nella tasca di un cuore".

Marco Fazzini

*Direttore artistico Poetry Vicenza*

## *Indice*

<b>FESTEGGIARE LA POESIA: LETTURE, MUSICA, PROIEZIONI E RICORDI PER I SESSANT'ANNI DI "URLO" DI ALLEN GINSBERG E LA BEAT GENERATION</b>	17
Cronologia breve della Beat Generation <i>di Marco Fazzini</i>	21
The Beat Goes On <i>di Giorgio Rimondi</i>	33
Kenneth Rexroth: a Memoir <i>di Stanley Moss</i>	37
Due poesie <i>di John Gian</i>	43
Due poesie <i>di Gian Ruggero Manzoni</i>	47
Due poesie <i>di Ferruccio Brugnaro</i>	51
Una poesia <i>di Lello Voce</i>	55
Le arti di Lawrence Ferlinghetti <i>di Cleto Munari</i>	59
A Sketch of Myself and the Beat Poets <i>di Vojo Šindolčić</i>	67
<b>ENTR'ACTE TRE POESIE INEDITE DI ALLEN GINSBERG E DUE MANOSCRITTI DI LAWRENCE FERLINGHETTI</b>	75

<b>I POETI DELLA RASSEGNA</b>	85
Ana Luísa Amaral (Portogallo)	87
George Elliott Clarke (Canada)	93
Alessandro Fo (Italia)	101
Gëzim Hajdari (Albania)	105
Antanas A. Jonynas (Lituania)	109
David Jou (Spagna)	115
Ryszard Krynicki (Polonia)	121
Kim Kwang-Kyu (Corea)	127
Roger Lucey (Sudafrica)	133
Valerio Magrelli (Italia)	141
Andrea Molesini (Italia)	145
Hans Raimund (Austria)	149
Ishmael Reed (Stati Uniti)	153
Douglas Reid Skinner (Sudafrica)	163
Gerda Stevenson (Scozia)	169
Jüri Talvet (Estonia)	175
<b>EVENTI COLLATERALI</b>	183
Roberto Rampinelli	185
La linea d'ombra: una mostra d'arte di Roberto Rampinelli	187
Correspondances: uno spettacolo di musica e poesia	189
Poetry Jazz & Film: "Il sogno di Adolphe Sax"	191
Shakespeare: un omaggio di poesia, musica e computer	193

*Festeggiare la poesia:  
letture, musica, proiezioni, e ricordi  
per i sessant'anni di "Urlo"  
di Allen Ginsberg e la Beat Generation*

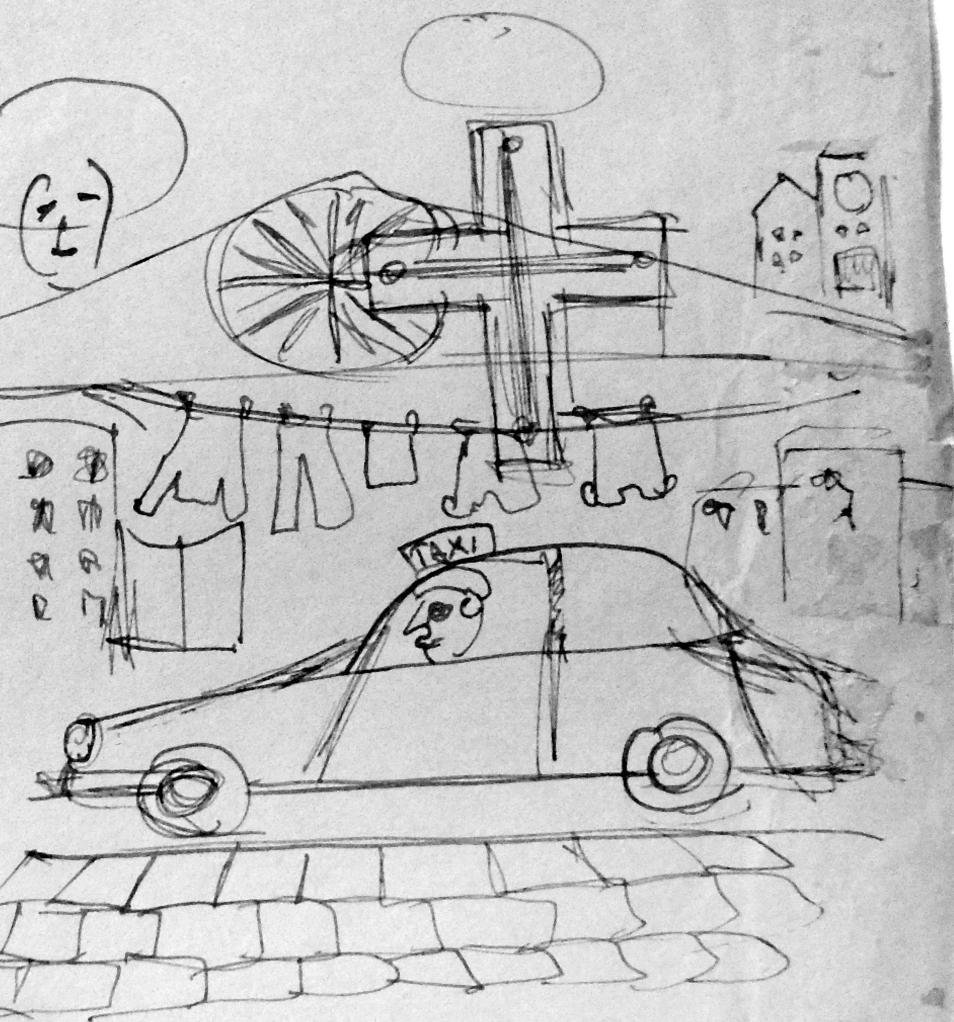




PARIS BY NIGHT

Jean-Lou





uis Kerouac

Finito di stampare nel mese di marzo 2016  
in Pisa dalle  
Edizioni ETS  
Piazza Carrara, 16-19, I-56126 Pisa  
[info@edizioniets.com](mailto:info@edizioniets.com)  
[www.edizioniets.com](http://www.edizioniets.com)